



ESTRATÉGIAS NA TRADUÇÃO DE *MY PURPLE SCENTED NOVEL* DE IAN MC EWAN: Um Estudo Prático de Alunas de Letras

Alíria de Britto Duque¹
Dieneffer da Silva de Lima²
Rebeca Batista de Araújo Silva³

Resumo

Este estudo visa analisar e comparar duas traduções. Por meio da prática em tradução elaborada por alunas do curso de Letras, averiguar se essa tradução consegue ser satisfatória. Fundamentada em estratégias de tradução apresentadas em ALVES, MAGALHÃES E PAGANO (2000), o *corpus* é constituído por vinte e quatro fragmentos, extraídos do conto “*My Purple Scented Novel*”, do autor Ian Mc Ewan. Para responder nossa pergunta de pesquisa comparamos algumas passagens do livro original, nossa tradução e a tradução publicada pela editora Companhia das Letras, que serviu como referência para avaliar o resultado e considerar satisfatória a nossa pesquisa.

Palavras-chaves: Autonomia do sujeito tradutor. Estratégias. Processo tradutório.

¹ Mestre em Linguística Aplicada pela UFRJ e docente do UGB/FERP.

² Discente do curso de Letras do UGB/FERP.

³ Discente do curso de Letras do UGB/FERP.